

# DESARROLLO MODALIDAD PRESENCIAL

MÁSTER EN TRADUCCIÓN Y *MARKETING*:  
TRANSCREACIÓN Y PUBLICIDAD MULTILINGÜE

CURSO ACADÉMICO  
2023-2024



# ÍNDICE DE CONTENIDOS



## 1. CONSIDERACIÓN PREVIA

## 2. FASE FORMATIVA

### 2.1. DINÁMICA DE TRABAJO

### 2.2. TUTORÍAS

### 2.3. CRONOGRAMA

## 3. FASE FINAL

# 1. CONSIDERACIÓN PREVIA

El programa académico correspondiente al seguimiento presencial del **Máster en Traducción y Marketing: Transcreación y Publicidad Multilingüe** se desarrolla mediante la realización de dos fases, una fase formativa y una fase final:

Fase	Fecha de realización
Fase formativa	OCT. 2023 - JUN. 2024
Fase final	MAY. 2024 - JUN. 2024

## 2. FASE FORMATIVA

### 2.1. DINÁMICA DE TRABAJO

La dinámica de trabajo correspondiente a la modalidad presencial estará basada en el tratamiento en la clase de los distintos módulos que incluyen los estudios. El contenido de las sesiones abordará el tratamiento de las siguientes destrezas:

- Conocimiento de las distintas tipologías de marketing y cómo estas afectan a las distintas estrategias comunicativas.
- Conocimiento los distintos tipos y formatos de medios de comunicación y en qué medida se adapta el mensaje a los distintos canales.
- Desarrollo de técnicas de escritura y traducción creativa que más tarde puedan incorporarse a distintas estrategias de creación de contenidos como el copywriting y el storytelling.
- Desarrollo de estrategias de transcreación que atiendan a la realidad intercultural de la sociedad actual.
- Conocimiento y manejo de las distintas herramientas empleadas en la gestión de campañas publicitarias globales

En los módulos de la fase formativa del Máster en Traducción y Marketing: Transcreación y Gestión de Contenidos Multilingües se abordarán los siguientes contenidos y materias:



Las clases se impartirán, por lo general, en **lengua española**, excepto las que se refieran a otras lenguas (como las clases de ortotipografía) que se impartirán en la lengua objeto de estudio. No obstante, se ofrecerá a los alumnos la posibilidad de tutorías en las otras lenguas de trabajo del Máster (inglés, francés, alemán o italiano).

El curso 2023-2024 contará con una modalidad presencial plena, que se impartirá en la sede del Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción (ISTRAD) en Sevilla. Las sesiones presenciales estarán distribuidas en **dos o tres sesiones semanales según la semana** y se informará al alumnado del horario definitivo antes del inicio de las enseñanzas.

Esta modalidad tendrá un cupo de **entre 25 y 50 plazas**. En caso de no alcanzarse el **mínimo (25 solicitudes)** durante el primer plazo de inscripción entre 15 de abril y 10 de mayo, solo se procederá con la Modalidad a Distancia; y en caso de superarse el **máximo (50 solicitudes)**, se procederá a una prueba de traducción entre los solicitantes que consistirá en un test de traducción, lengua y comprensión lectora y producción escrita.

El alumnado que se decida por esta modalidad habrá de tener disponibilidad de asistencia a las sesiones, ya que esta será obligatoria. En caso de no poder asistir de forma regular, siempre tendrá la opción de pasar a la Modalidad a Distancia.

En el caso de la Modalidad Presencial la lengua de impartición de estas sesiones será principalmente el **español**, salvo algunas excepciones atendiendo a la lengua de llegada del alumnado, y será necesario contar con un ordenador portátil, auriculares y micrófono para poder participar en las sesiones.

El acceso a los materiales y a las tareas evaluables será exactamente igual para el alumnado de la Modalidad Presencial y de la Modalidad a Distancia.

## 2.2. TUTORÍAS

Una vez admitido en los estudios, cada estudiante recibirá un correo en el que se adjunta la información relativa a los tutores académicos asignados a cada módulo (pertenecientes al sector profesional o académico de la traducción y el *marketing*) a los que podrá recurrir para cualquier duda o problema relacionado con el seguimiento de los estudios. Además, tanto la Coordinación Académica de los estudios como el personal docente estarán a su disposición en la sede de ISTRAD para cualquier consulta (presencial, telefónica o electrónica) relacionada con los estudios, así como en lo relativo a su actividad externa al Especialista en los teléfonos y direcciones de correo electrónico especificados en el documento de Bases del Especialista.

## 2.3. CRONOGRAMA

El cronograma de actividades correspondiente a la fase formativa de nuestros estudios tendrá lugar en virtud de los calendarios que se encontrarán publicados en la página web del Especialista, así como en la zona de descargas del aula virtual de ISTRAD. De igual manera, se distribuirán al alumnado por correo electrónico junto con el resto de documentación informativa al comienzo del curso.

## 3. FASE FINAL

La coordinación de prácticas se pondrá en contacto con cada estudiante entre **octubre y noviembre** para explicar el funcionamiento de la fase final del máster y así poder seleccionar de entre las opciones ofertadas. Esta fase final, con una carga total equivalente a 20 ECTS, constará de dos módulos:

**1. Módulo Aplicado (equivalencia: 10 ECTS).** Para cumplimentar este módulo, el alumnado podrá elegir de entre las siguientes **tres (3) opciones**:

**Proyecto.** Desarrollo de un proyecto práctico en materia de Traducción. El desarrollo de esta opción será necesariamente a distancia.

**Prácticas.** Esta modalidad está basada en la realización por parte del alumnado de una estancia en una empresa o agencia de traducción —asignada por la propia organización del máster y radicada en ciudad y país seleccionados por el alumnado—, con una carga lectiva de unas 250 horas de trabajo. El desarrollo de esta modalidad de prácticas podrá ser presencial o a distancia.

**Homologación,** previa acreditación requerida en su momento.

**2. Módulo TFM (equivalencia: 10 ECTS).** En función de lo elegido en el Módulo Aplicado, el alumnado llevará a cabo **uno (1)** de estos tres (3) tipos de trabajo:

**TFM Proyecto.** Esta modalidad está basada en la realización por parte del alumnado de una breve investigación sobre el aspecto que decida o considere más oportuno acerca de su proyecto, la redacción de una memoria en la que exponga las tareas realizadas y el análisis crítico de ambas realidades. Solo se realizará en caso de haber elegido la opción Proyecto en el Módulo Aplicado.

**TFM Prácticas.** Esta modalidad está basada en la realización por parte del alumnado de una breve investigación sobre el aspecto que decida o considere más oportuno acerca de sus prácticas, la redacción de una memoria en la que exponga las tareas realizadas y el análisis crítico de ambas realidades. Solo se realizará en caso de haber elegido la opción Prácticas en el Módulo Aplicado.

**TFM Homologación.** Esta modalidad está basada en la realización por parte del alumnado de una breve investigación sobre el aspecto que decida o considere más oportuno acerca de la actividad objeto de la Homologación, la redacción de una memoria en la que exponga las tareas realizadas y el análisis crítico de ambas realidades. Solo se realizará en caso de haber elegido la opción Homologación en el Módulo Aplicado.

THE END